

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 2

Artikel: Le patois à Moudon
Autor: Djan
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-230759>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

su lo dévan de son tsapi ? Lai a mar-
quâ : *Christ est ma vie !* L'è-t-e ouna
manaire de pretsi dinse su sa cape ?

Ion de clliau qu'iran quie, on homo
d'eschein et que n'amâve pa lè crouïe
linvouè, se musâve :

— Attein-te vaire ! Vaô prau te fère
botzi de mépresi sta brava Sophie.

Et l'intrève dinse :

— Attinte Davi ; n'è pa tota cura ta
fenna. A-te pa yu cein que l'a marquâ
derraire lo tsapi ?

— Na, mafai ! Craïe pa que lai osse
oquie.

— Que si fa bein. Lai a : *Et David
est ma mort.*

Se l'an risu, cein n'è pa dau tsapi de
la Sophie mâ de la menâ dau Davi,
qu'irè tot vergogno, sein rein trovâ à
rebriquâ. *G. des Amburnex.*

Le patois à Moudon

De tout temps, la petite ville de Moudon
a cultivé les traditions et, notamment, le
patois. Le vieux langage était aussi très en
honneur dans les villages des environs.
C'est ainsi qu'il y eut, à Martherenges et à
Sottens, d'excellents patoisants. Cela per-
mit à un ancien professeur du Collège de
Moudon, M. Fernand Jaquenoud, licencié
ès lettres de l'Université de Lausanne, de
préparer une thèse intitulée *Le verbe dans
le patois de Sottens*, qui fut très remarquée
voici quelque trente ans.

En 1935, les contemporains de Moudon
firent une course de trois jours en Italie,
pour fêter leurs 60 ans, et l'un des leurs
fit un rapport de 235 vers en patois. Il y
eut aussi, au début du siècle passé, les pré-
ceptes d'Abram Dutoit, de Chavannes, et
ceux d'un autre Abram, de Lovatens, rap-
portés par le *Conservateur suisse*.

Maintenant encore, on tient à des cou-
plets en patois aux Abbayï et au banquet
de Cornier, cette ferme communale qui
reçoit tous les quatre ans les autorités de
la ville.

Jusqu'en 1921, les programmes étaient
rédigés complètement en patois, y compris
le menu et les détails de la course :

*L'è récommanda ai z'amatteu dè prêdre
avoué leu dè la bedatze po medzi otie su
on tierde âobin dézo on tsano o onna sa-
palla.*

En 1933, ce fut tout un poème de circons-
tance qui fut offert aux assistants, don-
nant des renseignements sur chaque ferme.

En 1949, les serviettes du banquet por-
taient le couplet suivant :

*Ti lé quatr'an, lé précaut dè Maodon,
Fan na veria dein lé bou, chu lou mont ;
S'invan po vère lé grandzi dè coumouna,
Se lé grandzîre l'an otie à la couésena.
Mâ, clliau précaut l'an sâ du lou matin,
Cein que m'a de, à Tsalabru, Martin,
Pè bounheu, à Corni, lâi ara dâi botoille,
S'in fotan, se déman, l'an mau in z'orollhie.*

Cette année, le banquet de Cornier fut
servi le 7 septembre à 270 participants,
comprenant les invités de la Municipalité
et ceux de chaque membre du Conseil. Les
serviettes portaient la fantaisie ci-après,
traduite aussi en français, et qui eut grand
succès, les invités les ayant mises soigneu-
sement dans leur portefeuille.

*Vo pouède dédjonnâ tsi l'ami Combremont,
Que vâo bin vo réchâdre per tsi li in Fremont
Aôbin moda pllie llhien tant que pè la Cerdjûle,
Yo vo vollien trova lou grandzi Pidoux Jules !*

*Pu dein lé bou allâ tant qu'à Plliantze-Signa,
Tsi Habegger Biregâ lâi fère onna veria.
Prêdre on verro pertot, po fini tsi Martin,
Dinche vo z'araî zu on tot crâno matin !*

*Dû midzo vo z'araî à Corni granta fîta,
Vo z'oudrâi dâi discou po vo rimpllia la tîta,
La veillâ bin vedzet, sarî dein lé tsanson,
Et vo porrâi brâmâ : Vive noutron Mâodon !*

Djan dâo Biolle.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et

**surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur
annonce dans le CONTEUR !**